

1. Anatomia wolnych licencji

ID	Str.	Jest	Powinno być
1	4	A zatem, skoro to takie ważne dla autorów jak dotrzymać warunków licencji?	A zatem, skoro to takie ważne dla autorów jak dotrzymać warunków licencji?
2	4	W przypadku tekstów każdy projekt Wikimedia ma w stopce link	W przypadku tekstów każdy projekt Wikimedia ma w stopce link
3	4/5	Np.: po kliknięciu w zdjęcie w artykule w Wikipedii wyświetla się strona (...)	Np.: po kliknięciu w zdjęcie w artykule w Wikipedii wyświetla się strona
4	5	<i>Lista wypunktowana nie ma znaków interpunkcyjnych.</i>	<i>Lista punktowana powinna mieć średniki i kropkę na końcu.</i>
5	5	Dzieje się tak na mocy decyzji amerykańskiego rządu federalnego, którego agendą jest NASA.	Dzieje się tak na mocy decyzji amerykańskiego rządu federalnego, którego agendą jest NASA.
6	7	Pseudo-licencja CC-0 w praktyce (...)	Pseudo-licencja CC-0 w praktyce (...)
7	7	Na tej licencji udostępniane są czasami zdjęcia i inne pliki multimedialne.	Na tej licencji czasem udostępniane są zdjęcia i inne pliki multimedialne.
8	8	<i>Lista wypunktowana po drugim punkcie zawiera przecinek.</i>	<i>Lista wypunktowana po drugim punkcie powinna zawierać średnik (jednolicie w całej broszurze).</i>
9	8	Wzór tej licencji możesz znaleźć na stronie Copyleft Attitude http://artlibre.org jak również na innych stronach.	Wzór tej licencji możesz znaleźć na stronie Copyleft Attitude http://artlibre.org jak również na innych stronach.
10	9	(dla 2012 r. w 1941 r.)	(dla 2012 r. w 1941 r.)
11	9	Utwory w ten sposób uwolnione mają jednak tę samą słabość, co twórczość na licencji CC-BY należy pamiętać, że (...)	Utwory w ten sposób uwolnione mają jednak tę samą słabość, co twórczość na licencji CC-BY należy pamiętać, że (...)
12	10	(...) jeśli nie jest autorem powiadom go (...)	(...) jeśli nie jest autorem powiadom go (...)
13	10	jeśli naruszenie ma charakter masowy napisz na adres: zarzad@wikimedia.pl spróbujemy Ci pomóc.	jeśli naruszenie ma charakter masowy napisz na adres: zarzad@wikimedia.pl spróbujemy Ci pomóc.

2. Wikipedia krok po kroku

ID	Str.	Jest	Powinno być
14	3	Wikipedia występująca w ponad 270 wersjach językowych, to największy, wspólnie tworzony zbiór powszechnej wiedzy.	Wikipedia rozwijana jest w ponad 270 wersjach językowych i jest największym, wspólnie tworzonym zbiorem powszechnej wiedzy.
15	3	Polska edycja tej encyklopedii obejmuje ponad 820 000 artykułów (stan na początek września 2011 r.) (...)	Polskojęzyczna edycja tej encyklopedii obejmuje ponad 890 700 artykułów (stan na 10 kwietnia 2011 r.) (...)
16	3	Dotychczas powstało już przeszło 30 stowarzyszeń, które wspierają działania Fundacji Wikimedia na terenie poszczególnych państw.	Dotychczas, na całym świecie, powstało już prawie 40 organizacji wspierających działania Fundacji Wikimedia na terenie poszczególnych państw.
17	4	(...) wystarczy wykryć jedną literówkę lub lukę w treści tekstu i uzupełnić istniejący (...)	(...) wystarczy wykryć jedną literówkę lub lukę w treści tekstu i poprawić lub uzupełnić istniejący (...)
18	6	Co się stanie, jeśli zamiast poprawić tekst, jeszcze bardziej go pogorszyłem albo przez przypadek wykasowałem cały artykuł?	Co się stanie, jeśli zamiast poprawić tekst, jeszcze bardziej go pogorszyłem albo przez przypadek wykasowałem cały artykuł?
19	6	Wszystkie zmiany dokonywane w artykułach są rejestrowane – bezpośrednio pod każdym	Wszystkie zmiany dokonywane w artykułach są rejestrowane – bezpośrednio dla każdego

¹ W poprzednim zdaniu mowa jest o wersjach językowych, zatem konsekwentnie należy się tego trzymać.

		artykułem oraz na oddzielnej stronie Ostatnie zmiany.	artykułu oraz na oddzielnej stronie Ostatnie zmiany.
20	7	Mimo że polska wersja Wikipedii liczy już ponad 890 000 haseł, możliwe, że znajdziesz braki bądź luki, które chciałbyś uzupełnić.	Mimo że polska wersja Wikipedii liczy już ponad 890 000 haseł, możliwe, że znajdziesz braki bądź luki, które zechcesz uzupełnić.
21	7	Ważne: Pisz rzeczowo, neutralnie i zrozumiale.	Ważne: pisz rzeczowo, neutralnie i zrozumiale.
22	8	Gratulacje, właśnie zamieściłeś/-aś swój pierwszy artykuł w Wikipedii!	Gratulacje, właśnie udało Ci się zamieścić swój pierwszy artykuł w Wikipedii!
23	10	(...) tak aby każdy – czy to inny wikipedysta, czy czytelnik – mógł sprawdzić i zweryfikować twój artykuł.	(...) tak aby każdy – zarówno wikipedysta/-ka, jak i czytelnik/-czka – mógł sprawdzić i zweryfikować twój artykuł.
24	13	#raz	#jeden
25	14	Zostań wikipedystą!	Zostań wikipedystą/-ką!
26	14	Aby w historii zmian pod informacją o dodaniu artykułu bądź wprowadzeniu zmian widniał Twój podpis, załóż konto użytkownika. W ten sposób będziesz mógł również komunikować się z innymi wikipedystami.	Aby w historii zmian pod informacją o dodaniu artykułu bądź wprowadzeniu zmian widniał Twój podpis, konieczne jest założenie konta. Umożliwi Ci to również komunikowanie się z innymi wikipedystami.
27	14	Tutaj będziesz się później logował za pomocą swojego loginu i hasła.	W tym miejscu będzie można się później zalogować za pomocą swojego loginu i hasła.
28	14	Aby zapobiec zakładaniu kont użytkowników przez automatyczne oprogramowanie,	aby zapobiec zakładaniu kont użytkowników/-czki przez automatyczne oprogramowanie,
29	14	(...) na wypadek gdybyś zapomniał hasła.	(...) na wypadek gdybyś zapomniał/-a hasła.
30	15	Bądź aktywny w społeczności wikipedystów	Twoja aktywność w społeczności wikipedystów jest pożądana i cenna
31	15	Jako zarejestrowany użytkownik masz do dyspozycji (...)	Jako zarejestrowany/-a użytkownik/-czka masz do dyspozycji (...)
32	16	(...) stanie się dostępny dla każdego czytelnika.	(...) stanie się dostępny dla wszystkich czytelników/-czek.
33	16	Po spełnieniu określonych warunków możesz sam zostać redaktorem.	Po spełnieniu określonych warunków możesz sam/-a zostać redaktorem.
34	17	Przewodnik przejmuje opiekę nad nowym wikipedystą i stara się pomóc mu nawet w najbardziej oczywistych sprawach związanych z funkcjonowaniem Wikipedii, (...)	Przewodnik przejmuje opiekę nad niedoświadczoną osobą i stara się udzielić pomocy nawet w najbardziej oczywistych sprawach związanych z funkcjonowaniem Wikipedii, (...)
35	17	Jako nowy użytkownik możesz wybrać swojego opiekuna (...)	Jako nowy użytkownik/-czka możesz wybrać swojego opiekuna (...)
36	18	Jak sam widzisz, (...)	Jak widzisz, (...)

3. Witamy w Wikipedii

ID	Str.	Jest	Powinno być
37	2	Wikipedia zawiera ponad 19 milionów artykułów w ponad 250 językach.	Wikipedia zawiera ponad 19 milionów artykułów w ponad 270 językach.
38	2	dane z czerwca 2011	dane z kwietnia 2012
39	2	Po przeczytaniu „Witamy w Wikipedii” będziesz: (...)	Czytając przewodnik „Witamy w Wikipedii”:
40	2	rozumiał, jak Wikipedia działa,	zrozumiesz, jak Wikipedia działa,
41	2	umiał stworzyć swoje konto,	nauczysz się stworzyć swoje konto,
42	2	wiedział, na jakie różne sposoby można współtworzyć Wikipedię,	dowiesz się, na ile różnych sposobów można współtworzyć Wikipedię,
43	2	wiedział, jak się porozumiewać z innymi przez stronę użytkownika,	dowiesz się, jak porozumiewać się z innymi przez stronę użytkownika,
44	2	rozumiał, w jaki sposób artykuły ulegają zmianom w Wikipedii,	zrozumiesz, w jaki sposób artykuły ulegają zmianom w Wikipedii,
45	2	wiedział, jakimi cechami charakteryzuje się dobry artykuł,	dowiesz się, jakimi cechami charakteryzuje się dobry artykuł,

46	2	umiał tworzyć nowe artykuły.	nauczysz się tworzyć nowe artykuły.
47	3	Cała zawartość Wikipedii została napisana przez takich samych ludzi jak Ty.	Cała zawartość Wikipedii została napisana przez takich samych ludzi jak Ty.
48	3	Wikipedia rośnie w tempie nieomal 9000 artykułów na dobę i jest w niej wykonywane ponad 1 1 milionów edycji miesięcznie. (dane z czerwca 2011)	Jeśli jest dostęp do nowych statystyk, to warto zaktualizować.
49	5	Najważniejsze jest to, że odtąd wszystkie edycje, które wykonasz będą przypisane Tobie, (...)	Najważniejsze jest to, że odtąd wszystkie edycje, które wykonasz będą przypisane Tobie, (...)
50	5	Numerowana lista nie zawiera znaków interpunkcyjnych.	Numerowana lista powinna zawierać przecinki po punktach 1-3 oraz kropę na po punkcie 4 (analogicznie do numerowanej listy ze strony 15).
51	6	Ostatnie zmiany pokazują, jakie ostatnio chronologicznie wykonano edycje we wszystkich artykułach Wikipedii.	Ostatnie zmiany pokazują, chronologicznie, jakie edycje zostały ostatnio wykonane we wszystkich artykułach Wikipedii.
52	6	Wikipedia istnieje w ponad 270 wersjach językowych.	Wikipedia istnieje w ponad 270 wersjach językowych.
53	7	gdyż pomaga innym lepiej zrozumieć Twoje intencje.	gdyż pomaga innym lepiej zrozumieć Twoje intencje.
54	9	Dlatego właśnie część Wikipedystów zajmuje się (...)	Dlatego właśnie część wikipedystów zajmuje się (...)
55	9	(...) w której znajdują się wszystkie edycje wykonane w danej wersji językowej Wikipedii.	(...) w której znajdują się wszystkie edycje wykonane w określonej wersji językowej Wikipedii.
56	9	Kliknij w pseudonim w dowolnej historii edycji, aby zobaczyć stronę użytkownika, który wykonał daną edycję.	Kliknij w pseudonim w dowolnej historii edycji, aby zobaczyć stronę użytkownika, który wykonał określoną edycję.
57	10	Na przykład może być ci trudno być neutralnym w stosunku do artykułu na temat instytucji, w której pracujesz.	Na przykład może być ci trudno zachować neutralność w stosunku do artykułu na temat instytucji, w której pracujesz.
58	10	Gdy zostawisz swój podpis pod dyskusją, będą oni mogli też sprawdzić, kto zgłosił uwagi i rozpocząć bezpośrednią dyskusję z tobą na ten temat.	Gdy zostawisz swój podpis pod dyskusją, będą oni mogli też sprawdzić, kto zgłosił uwagi i rozpocząć z tobą bezpośrednią dyskusję na ten temat.
59	10	Osobista strona dyskusyjna jest miejscem, gdzie edytorzy mogą wstawiać wpisy skierowane do ciebie a ty możesz na nie odpowiedzieć.	Osobista strona dyskusyjna jest miejscem, gdzie edytorzy mogą wstawiać wpisy skierowane do ciebie, a ty możesz na nie odpowiedzieć.
60	11	Zazwyczaj artykuły są na początku krótkie a następnie są stopniowo rozwijane we współpracy z kolejnymi autorami.	Zazwyczaj artykuły są krótkie na początku, a następnie są stopniowo rozwijane we współpracy z kolejnymi autorami.
61	11	Taki podstawowy artykuł jest nazywany załącznikiem („stubem”)	Taki podstawowy artykuł jest nazywany załącznikiem („stubem”).
62	11	Gdy artykuł zostanie rozwinięty do zadawalającego stanu, jeden z wikipedystów może go zgłosić do procesu ² nominowania do poziomu dobrego lub medalowego artykułu.	Gdy artykuł zostanie rozwinięty do zadawalającego stanu, jeden z wikipedystów może go zgłosić do nominowania do poziomu dobrego lub medalowego artykułu.
63	12	Marzę o uczestniczeniu w stworzeniu artykułu, który pojawi się na stronie głównej serwisu, który czytają miliony ludzi dziennie.	Marzę o uczestniczeniu w stworzeniu artykułu, który pojawi się na stronie głównej serwisu, który każdego dnia czytają miliony ludzi.
64	13	Sekcje końcowe zawierają dodatkowe informacje. Są to kolejno: „Przypisy”, „Uwagi”, „Bibliografia”, „Linki zewnętrzne”, szablony nawigacyjne i kategorie.	Sekcje końcowe zawierają dodatkowe informacje. Są to kolejno: „Uwagi”, „Przypisy”, „Bibliografia”, „Linki zewnętrzne”, szablony nawigacyjne i kategorie.

² Forma „nominowanie” jest w czasie ciągłym niedokonanym, więc sugeruje występowanie procesu. W następnym zdaniu jest dokładne wytłumaczenie tego procesu – moim zdaniem wystarczające bez konieczności komplikowania poprzedniego zdania.

65	14	Wielu W ikipedystów uważa,	Wielu w ikipedystów uważa,
66	14	W przypadkach gdy trudno o konsensus wdrażane są procedury opisane na stronie (...)	W przypadkach g dy trudno o konsensus wdrażane są procedury opisane na stronie (...)
67	14	Niektórzy edytorzy, zwani mediatorami, wyspecjalizowali się w rozwiązywaniu konfliktów edycyjnych ³ .	Niektórzy edytorzy, zwani mediatorami, wyspecjalizowali się w rozwiązywaniu konfliktów.
68	18	Po przeczytaniu tego wstępu do Wikipedii będziesz mógł : (...)	Po przeczytaniu tego wstępu do Wikipedii mógł/mogła ⁴ : (...)

³ Lepiej nie mieszać z konfliktem edycji.

⁴ Wygląda nieciekawie, może przeredagować podobnie jak analogiczny tekst z początku broszury?